

RÈGLEMENT  
du  
**GRAND PRIX P&T 2013-2014**  
**du dessin d'illustration philatélique**  
**pour jeunes**

(CONCOURS DE DESSIN)

En partenariat avec:

- le Musée National d'Histoire Naturelle
- le Panda-Club
- le Ministère de l'Éducation Nationale

L'Entreprise des Postes et Télécommunications, 8, avenue Monterey, L – 2020 Luxembourg organise le GRAND PRIX P&T 2013-2014 du dessin d'illustration philatélique pour jeunes.

Ce concours de dessin créatif s'adresse aux enfants et aux jeunes et a pour but de créer deux timbres-poste à émettre à partir de septembre 2014 autour du thème:

**« La richesse du sol »**

**Dispositions spéciales:**

1. Le concours est divisé en deux classes d'âge qui se définissent comme suit :
  - **Classe d'âge "A"** écoliers des écoles primaires des cycles 3 & 4
  - **Classe d'âge "B"** élèves des écoles secondaires des classes de 7<sup>e</sup> à 1<sup>ère</sup> ou de 7<sup>e</sup> à 13<sup>e</sup> inclus.
2. Un prix spécial sera attribué à une classe d'élèves tirée au sort.
3. Les dessins sont à présenter de préférence sur du papier à dessin adapté à la technique de dessin choisie, et exclusivement dans un format ne dépassant pas 24x31 cm;
4. Toutes les techniques de dessin et d'illustration peuvent être utilisées ou combinées entre elles (aquarelles, crayons-couleurs, couleurs acryliques, collages, travaux numériques sur ordinateur etc.). **Les feutres-couleurs ne sont cependant pas admis.**
5. Pour les travaux réalisés sur ordinateur, le participant fournira outre une sortie-couleurs du travail, un CD-Rom contenant le fichier numérique afférent.
6. Il n'est pas permis d'inclure dans les dessins
  - des portraits de personnes célèbres ou autrement identifiables;
  - des logotypes ou enseignes quelconques ;
  - des textes explicatifs et des légendes ou des bulles de BD quelconques ;

- les textes qui se trouvent normalement sur un timbre (« Postes, Luxembourg, 0,60€ » etc). Ces indications seront rajoutées par les P&T.
7. Les dessins mettront en avant les différents aspects de la richesse du sol.
  8. Le nom du jeune artiste, ainsi que ses coordonnées (date de naissance, classe fréquentée, adresse privée et numéro de téléphone) sont à inscrire au verso du dessin. Aucune marque distinctive ne devra figurer au recto du dessin sous peine d'exclusion immédiate et définitive du concours.
  9. Le participant ou son représentant légal devront certifier sur demande du jury, et ce sur un bulletin spécial fourni par l'organisateur, que le visuel présenté a été créé librement par le participant dont le nom est indiqué au verso du travail.
  10. **Le concours est gratuit et débute le premier août 2013.** Les dessins participant au concours sont à déposer aux guichets des bureaux de poste, des téléboutiques, ou du service philatélique **pour le vendredi 28 février 2014 au plus tard, le cachet postal faisant foi.** Le bureau de poste de dépôt fera parvenir gratuitement les dessins au jury moyennant le courrier interne des P&T.
  11. Un jury composé de deux représentants du Musée National d'Histoire Naturelle, d'un représentant du service Communication des P&T, d'un représentant du service Matériel (Imprimerie) et de deux représentants de l'Office des Timbres procédera à la sélection des meilleurs dessins par catégorie, et parmi ces dessins, des deux visuels qui seront publiés sous forme de timbres-poste.
  12. Le jury sera assisté par un enseignant de l'enseignement primaire et un enseignant de l'enseignement secondaire.
  13. Les timbres seront édités et mis en vente en septembre 2014 à l'occasion de l'émission philatélique d'automne 2014. Le nom du jeune artiste sera mentionné sur la marge des timbres.
  14. Les prix suivants, attribués par décision du jury, récompenseront les gagnants du concours de dessin (deux fois les mêmes prix pour les catégories "A" et "B" dont question dans l'article 1. ci-dessus):
    - *1<sup>er</sup> prix: la somme de 1.000 EUR. Le visuel retenu sera publié sous forme de timbre-poste en vente dans le réseau de P&TLuxembourg.*
    - *2<sup>e</sup> prix: la somme de 350 EUR,;*

- *3<sup>e</sup> prix: la somme de 200 EUR,*
- *4<sup>e</sup> au 5<sup>e</sup> prix : un appareil électronique d'une valeur entre 100 et 150 EUR*
- *au 10<sup>e</sup> prix: un appareil électronique d'une valeur entre 50 et 100 EUR*
- *11<sup>e</sup> au 15<sup>e</sup> prix : une collection annuelle de timbres*
- *un prix de 500 € sera attribué à une classe d'élèves tirée au sort.*

15. La participation au concours implique l'accord du participant ou de son représentant légal s'il est mineur, au présent règlement. Le participant ou son représentant légal se déclarent notamment d'accord à céder gratuitement à l'Entreprise des P&T le droit de reproduction des illustrations retenues pour la publication sur les timbres-poste et sur tout autre produit (cartes-vues,...). Toutes les œuvres présentées au concours resteront définitivement acquises à P&TLuxembourg.

16. De par le simple fait de la participation au concours, le participant ou son représentant légal déclarent accepter la décision du jury, qui ne sera pas publiquement motivée, et acceptent que cette décision ne pourra faire l'objet d'un recours en justice.

17. Le présent règlement sera déposé entre les mains de l'étude Carlos CALVO - Frank SCHAAL, huissiers de Justice, 65, rue d'Eich, L – 1461 Luxembourg. Copie du règlement sera gratuitement remis à toute personne en faisant la demande.

-----

Teilnahmebedingungen des  
Grossen P&T Preises 2013-2014  
der Briefmarkengestaltung für Jugendliche  
(Zeichenwettbewerb)

In Partnerschaft mit:

- Nationalmuseum für Naturgeschichte
- Panda-Club
- Unterrichtsministerium

organisiert Entreprise des Postes et Télécommunications, 8, avenue Monterey, L-2020 Luxembourg, den Grossen P&T Preis 2013-2014 der Briefmarkengestaltung für Jugendliche.

Dieser kreative Zeichenwettbewerb richtet sich an Kinder und Jugendliche und hat als Thema:

**\* Bodenschätze \***

**Besondere Bestimmungen:**

1. Der Wettbewerb ist in zwei Altersgruppen aufgeteilt, die wie folgt definiert sind:
  - Alterskategorie „A“: Grundschüler der Zyklen 3 & 4;
  - Alterskategorie „B“: Sekundarschüler der 7. Klasse bis 1. Klasse oder 7. bis 13. Klasse.
2. Ein extra Gewinn geht an eine Schülerklasse per Auslosung
3. Die Zeichnungen sollten nach Möglichkeit auf Zeichenpapier, das für die gewählte Technik geeignet ist, eingereicht werden. Ihr Format darf die Größe von 24x31 cm nicht überschreiten.
4. Alle Zeichen- und Maltechniken sind zugelassen (Aquarell, Buntstifte, Acrylfarbe, Collage, usw.). **Filzstifte hingegen sind nicht erlaubt.**
5. Für Werke, welche mittels Computer hergestellt werden, wird der Teilnehmer einen Farbausdruck, sowie eine CD mit der elektronischen Datei einreichen.
6. Es ist nicht erlaubt, in den Zeichnungen folgendes hinzuzufügen:
  - Porträts von berühmten oder eindeutig erkennbaren Persönlichkeiten;
  - Logos oder Markennamen;
  - Erklärungen oder Sprechblasen;
  - Angaben welche sich üblicherweise auf Briefmarken befinden (Postes, Luxembourg, 0,60 etc.). Diese Angaben werden von P&T hinzugefügt.

7. Die Zeichnungen werden die verschiedenen Aspekte der Bodenschätze beinhalten.
8. Der Name des jungen Künstlers, sowie seine persönlichen Daten (Geburtsdatum, Schulklasse, Privatadresse und Telefonnummer) müssen ausschließlich auf der Rückseite der Zeichnung stehen. Es erfolgt ein sofortiger und endgültiger Ausschluss aus dem Wettbewerb, falls sich spezifische Angaben auf der Vorderseite des Bildes befinden.
9. Der Teilnehmer oder sein gesetzlicher Vertreter werden der Jury auf Anfrage, und dies auf einem speziellen Formblatt, bestätigen müssen, dass das Bild, welches der Jury vorgelegt wurde vom Teilnehmer, dessen Name sich auf der Rückseite befindet, frei erstellt wurde.
10. **Der Wettbewerb ist gratis und beginnt am 1. August 2013.** Die Zeichnungen sind bis spätestens zum 28. Februar 2014 in den Postschaltern im Land, den Téléboutiques oder beim Philateliedienst abzuliefern. Das Datum des Poststempels gilt. Die Abgabestellen werden die Zeichnung der Jury gratis zukommen lassen.
11. Eine Jury, welche sich aus zwei Vertretern des Nationalmuseums für Naturgeschichte, einem Vertreter der Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit der P&T, einem Vertreter der Material-Abteilung (Druckerei) und zwei Vertretern des Office des Timbres zusammensetzt, wird eine Auswahl der besten Zeichnungen vornehmen. Aus diesen Zeichnungen werden wiederum zwei ausgewählt (eine pro Alterskategorie), welche als Briefmarken veröffentlicht werden.
12. Die Jury wird von einem Grundschul- und einem Sekundarschullehrer in ihrer Arbeit unterstützt werden.
13. Die Briefmarken werden im September 2014, anlässlich der Herbstausgabe 2014, in Umlauf gebracht. Der Name des jungen Künstlers wird im Randbereich der Briefmarke genannt werden.

14. Jede Alterskategorie wird in den Genuss der folgenden Preise kommen:

- 1. Preis: die Geldsumme von 1.000€. Die Zeichnung wird als Briefmarke im Vertriebsnetz von P&TLuxembourg vertrieben werden.
- 2. Preis: die Geldsumme von 350€
- 3. Preis: die Geldsumme von 200€
- 4. bis 5. Preis: elektronischer Apparat in einem Wert zwischen 100 und 150 €
- 6. bis 10. Preis: elektronischer Apparat in einem Wert zwischen 50 und 100 €
- 11 bis 15. Preis: Briefmarken Jahreskollektion
- Ein Gewinn von 500 € geht an eine Schülerklasse per Auslosung

15. Die Teilnahme am Wettbewerb beinhaltet das Einverständnis des Teilnehmers oder seines gesetzlichen Vertreters mit den vorliegenden Teilnahmebedingungen. Der Teilnehmer oder sein gesetzlicher Vertreter erklären ausdrücklich, dass sie dem P&T Unternehmen die Vervielfältigungsrechte an den ausgewählten Zeichnungen, sei es auf Briefmarken oder anderen Produkten (Ansichtskarten,...), kostenlos überlassen. Alle Zeichnungen welche im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden, bleiben Eigentum von P&TLuxembourg.

16. Durch die bloße Teilnahme am Wettbewerb erklären die Teilnehmer, dass sie die Entscheidung der Jury, welche nicht öffentlich begründet werden wird, annehmen und dass diese Entscheidung nicht vor Gericht angefochten werden kann.

17. Die vorliegenden Teilnahmebedingungen werden hinterlegt bei Etude Carlos CALVO - Frank SCHAAL, huissiers de Justice, 65, rue d'Eich L- 1461 LUXEMBOURG. Eine Kopie dieser Teilnahmebedingungen wird jedem Teilnehmer auf Anfrage kostenlos ausgehändigt.

RULES  
of the  
**GRAND PRIX 2013-2014**  
**of philatelic illustration & design**  
**for youths**

(DESIGN CONTEST)

In partnership with:

- the National Museum of Natural History
- the Panda-Club
- the Ministry of Education

the Entreprise des Postes et Télécommunications, 8, avenue Monterey, L - 2020 Luxembourg, is organizing the P&T GRAND PRIX 2013-2014 of philatelic illustration & design for youths.

This creative design contest is for children and youths and has the objective of creating two postage stamps to be issued in September 2014 on the theme :

**« Treasures of the soil »**

**Special provisions:**

1. The contest is divided into two age classes defined as follows :
  - **Age class "A"**: primary school, students of cycles 3 & 4;
  - **Age class "B"**: secondary school, students of classes from the 7<sup>th</sup> to 1<sup>st</sup> or from 7<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> inclusive.
2. A special prize will be granted to a class. There will be a draw to decide the winner.
3. The designs are to be presented preferably on design paper appropriate for the chosen technique, only in a size that does not exceed 24 x 31 cm.
4. All design and illustration techniques can be used or combined (watercolors, crayons, acrylics, collages, digital works on computer, etc.) **Felt markers, however, are not allowed.**
5. For works produced on a computer, the participant will provide not only a printout of the work, but also a CD-ROM containing the related digital file.
6. It is not permitted to include in the designs
  - portraits of famous or otherwise identifiable people;
  - trademarks or signs;
  - explanatory text and legends or text balloons;
  - text which is normally found on a stamp (« Postes, Luxembourg, 0,60€ » etc). These markings will be added by the P&T.

7. The designs will focus on different aspects of the treasures of the soil.
8. The name of the young artist, as well as his or her contact information (date of birth, class attended, private address and phone number) must be included on the back of the design. No distinctive markings should be included on the front of the design; otherwise the entry will be excluded immediately and definitively from the contest.
9. The participant or the participant's legal representative will certify upon request from the jury, and on a special form provided by the organizer, that the work presented has been created completely by the participant whose name is marked on the back of the work.
10. The contest **is free and will begin the first of August 2013**. The designs participating in the contest are to be submitted at post office counters, téléboutiques, or the philatelic service **by Friday, 28 February 2014 at the latest, the postmark being proof of delivery date**. The receiving post office will deliver the designs to the jury at no charge by means of the internal mail service of the P&T.
11. A jury composed of two representatives of the National Museum of Natural History, one representative of the P&T Communication service, one representative of the Material service (printing office), and two representatives of the Office des Timbres will select the best designs by category, and from these two designs a postage stamp will be published.
12. The jury will be assisted by a teacher of primary education and a teacher of secondary education.
13. The stamps will be created and put on sale in August 2014 on the occasion of the philatelic issues for autumn 2014. The name of the young artist will be mentioned in the margin of the stamps.
14. The following prizes, awarded by the decision of the jury, will compensate the winners of the design contest (prizes are for each of the categories "A" and "B", mentioned above in article 1):
  - *1<sup>st</sup> prize: the sum of 1,000 EUR. The design will be published as a postage stamp on sale throughout the P&TLuxembourg network.*
  - *2<sup>nd</sup> prize: the sum of 350 EUR,*
  - *3<sup>rd</sup> prize: the sum of 200 EUR,*
  - *4<sup>th</sup> to 5<sup>th</sup>; an electronically instrument worth from 100 to 150 €*
  - *6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup>; an electronically instrument worth from 50 to 100 €*
  - *11<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> prizes: annual stamps collection*



- *A prize of 500 € will be given to a class decided by draw.*

15. Participation in the contest implies the agreement of the participant, or the participant's legal representative if he or she is a minor, to these rules. In particular, the participant or the participant's legal representative agrees to freely grant to the Entreprise des P&T the right to reproduce the illustrations for use on postage stamps and on all other products (view cards, ...). All works submitted to the contest will be the property of P&TLuxembourg.
16. By the very fact of participating in the contest, the participant or the participant's legal representative agrees to accept the decision of the jury, which will not be publicly influenced, and accepts that this decision cannot be the subject of legal action.
17. The present rules will be deposited to Etude Carlos CALVO - Frank SCHAAL, huissiers de Justice, 65, rue d'Eich, L- 1461 LUXEMBOURG. Copies of the rules will be freely given to anyone making a request for them.

-----